

Gabriela Martin, koordinatrice for Emmaus Europa, besøgte Danmark i dagene 1. – 3. september 2016

Gabriela Martin, coordinatrice d'Emmaüs Europe, a rendu visite au Danemark les 1, 2 et 3 septembre 2016

Gabriela Martin, coordinator for Emmaus Europe, visited Denmark at the 1st, the 2nd and the 3rd of September 2016

Gabriela Martin, coordinadora de Emaús Europa, visitó Dinamarca del 1 al 3 de septiembre de 2016

Fotos ved Jørgen Olsen, hvis ikke andet angives.

Photos par Jørgen Olsen sauf autre indication.

Photos by Jørgen Olsen, unless otherwise indicated.

Fotos por Jørgen Olsen, salvo otra indicación.



Foto: Birgitte Juul Nielsen, GtU

Til venstre Jørgen Olsen, koordinator for Genvej til Udvikling – til højre Gabriela Martin
- på Rødhus Strand i Jammerbugten.

A gauche Jørgen Olsen, coordinateur de la GtU – à droite Gabriela Martin
- à la côte nord-ouest du Danemark

At the left Jørgen Olsen, GtU-coordinator – at the right Gabriela Martin
- at the north-west coast of Denmark

- A la izquierda Jørgen Olsen, coordinador de GtU – a la derecha Gabriela Martin – en la costa noroeste de Dinamarca



På Galleri Glocal Art ved Dronninglund, som udstiller afrikansk kunsthåndværk og moderne afrikanske malerier: Julien Kalimira Mzee Murhula, næstformand i GtU samt medlem af Emmaus' oplysningsudvalg og referent om migration i Emmaus Europas repræsentantskab – Frede Hansen, galleriejer samt 1. suppleant til GtU's bestyrelse.

À la galerie Glocal Art près de Dronninglund au nord-est d'Aalborg et qui montre artisanat africain et peintures modernes africaines : Julien Kalimira Mzee Murhula, vice-président de la GtU + membre du conseil de formation d'Emmaüs et référent de migration au conseil d'Emmaüs Europe – Frede Hansen, patron de la galerie et 1er suppléant au bureau de la GtU.

At the Glocal Art Gallery close to Dronninglund north-east of Aalborg which expose African handicraft and modern African paintings: Julien Kalimira Mzee Murhula, vice-chair of GtU + member of the training council of Emmaus and referent on migration at Emmaus Europe's council – Frede Hansen, owner of the gallery and 1st substitute of GtU's board.

En la galería de arte Glocal, cerca de Dronninglund, al noreste de Aalborg, que expone artesanías y pinturas modernas africanas: Julien Kalimira Mzee Murhula, vicepresidente de GtU + miembro del consejo de formación de Emaús y referente de migración en el consejo de Emaús Europa – Frede Hansen, propietario de la galería y 1. substituto de la mesa GtU.



Julien og Gabriela hos Helle og Frede Hansen, nær Dronninglund nordøst for Aalborg.

Julien et Gabriela chez Helle et Frede Hansen, près de Dronninglund au nord-est d'Aalborg.

Julien and Gabriela at Helle and Frede Hansen, close to Dronninglund northeast of Aalborg.

Julien y Gabriela en casa de Helle y Frede Hansen, cerca de Dronninglund, al noroeste de Aalborg



Gabriela, Birgitte Juul Nielsen og Julien mødes foran Nørresundby gamle Rådhus med Holger Hansen fra FN-forbundet i Nordjylland forud for mødet i det gamle rådhus om migration – med FN-forbundet og Oxfam Ibis som arrangører sammen med GtU

Gabriela, Birgitte Juul Nielsen et Julien causent avec Holger Hansen de l'Association pour les Nations Unies devant l'ancien hotel de ville de Nørresundby (au nord d'Aalborg), lieu d'une conférence sur migration, arrangée par Oxfam Ibis, l'Association pour les Nations Unies et la GtU

Gabriela, Birgitte Juul Nielsen and Julien meet in front of Nørresundby's old town hall (north of Aalborg) with Holger Hansen from United Nations Association – just before a meeting on migration, co-arranged by United Nations Association, Oxfam Ibis and GtU.

Gabriela, Birgitte Juul Nielsen y Julien se encuentran delante del antiguo ayuntamiento de Nørresundby con Holger Hansen de la Asociación de las Naciones Unidas en Nordjylland antes de una conferencia sobre emigración organizada por Oxfam Ibis, la Organización de las Naciones Unidas y GtU.



Nørresundby gamle Rådhus: Julien K.M. Murhula og Gabriela Martin holder oplæg om migration, Julien bl.a. med udgangspunkt i egne erfaringer som flygtning fra DR Congo, Gabriela med afsæt i Emmaus Europas film: "Migrationer: Findes der løsninger?"
– Til venstre et lille udvalg af GtU's blandede u-landhandel.

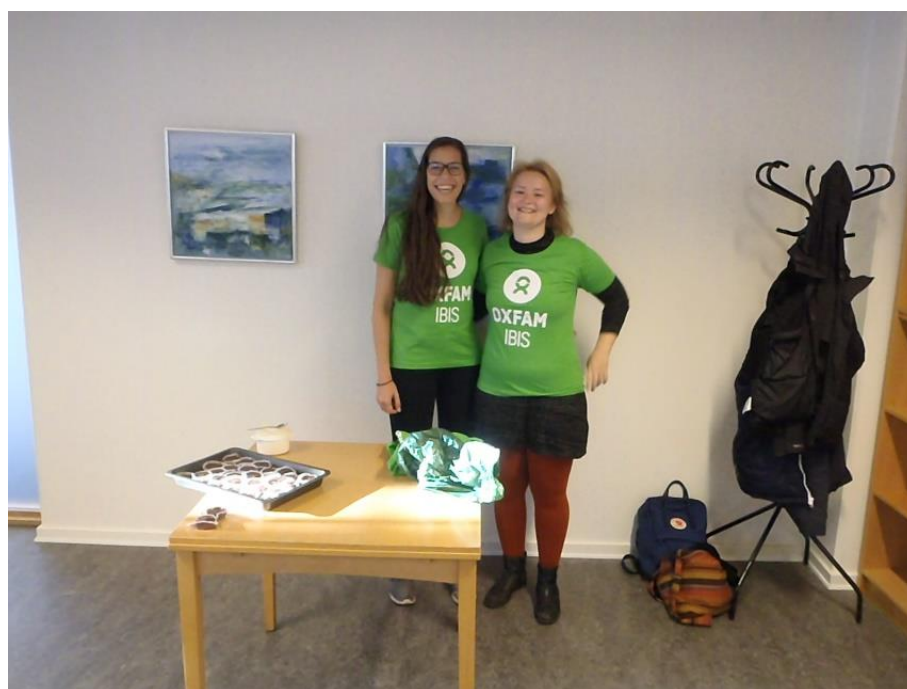
L'ancien hôtel de ville de Nørresundby : Julien K.M. Murhula et Gabriela présentent les exposés sur migration, Julien entre autre basé sur ses propres expériences de réfugié du RD Congo, Gabriela avec le film d'Emmaüs Europe : "Migrations : Existe-ils des solutions ?"
– À gauche un petit peu du commerce équitable, activité de la GtU.

Old town hall of Nørresundby: Julien K.M. Murhula and Gabriela Martin hold their speeches on migration, Julien partly building on his own experiences as refugee from DR Congo, Gabriela with Emmaus Europe's film: "Migrations – do solutions exist?"
– At the left a little bit of GtU's fair trade products.

El antiguo ayuntamiento de Nørresundby: Julien K.M. Murhula y Gabriela Martin presentan sus disertaciones sobre migración, Julián basa la suya en sus propias experiencias como refugiado en la República Democrática del Congo, Gabriela con el film de Emaús Europa: "Migraciones – existen soluciones?"
– A la izquierda unos productos de igualitario, actividad de GtU.



Foto: Christian Hermes Olsen, Oxfam Ibis



Randi Kallestrup og Linea Krebs Thorhaug fra Oxfam Ibis
Randi Kallestrup et Linea Krebs Thorhaug d'Oxfam Ibis
Randi Kallestrup and Linea Krebs Thorhaug from Oxfam Ibis
Randi Kallestrup y Linea Krebs Thorhaug de Oxfam Ibis

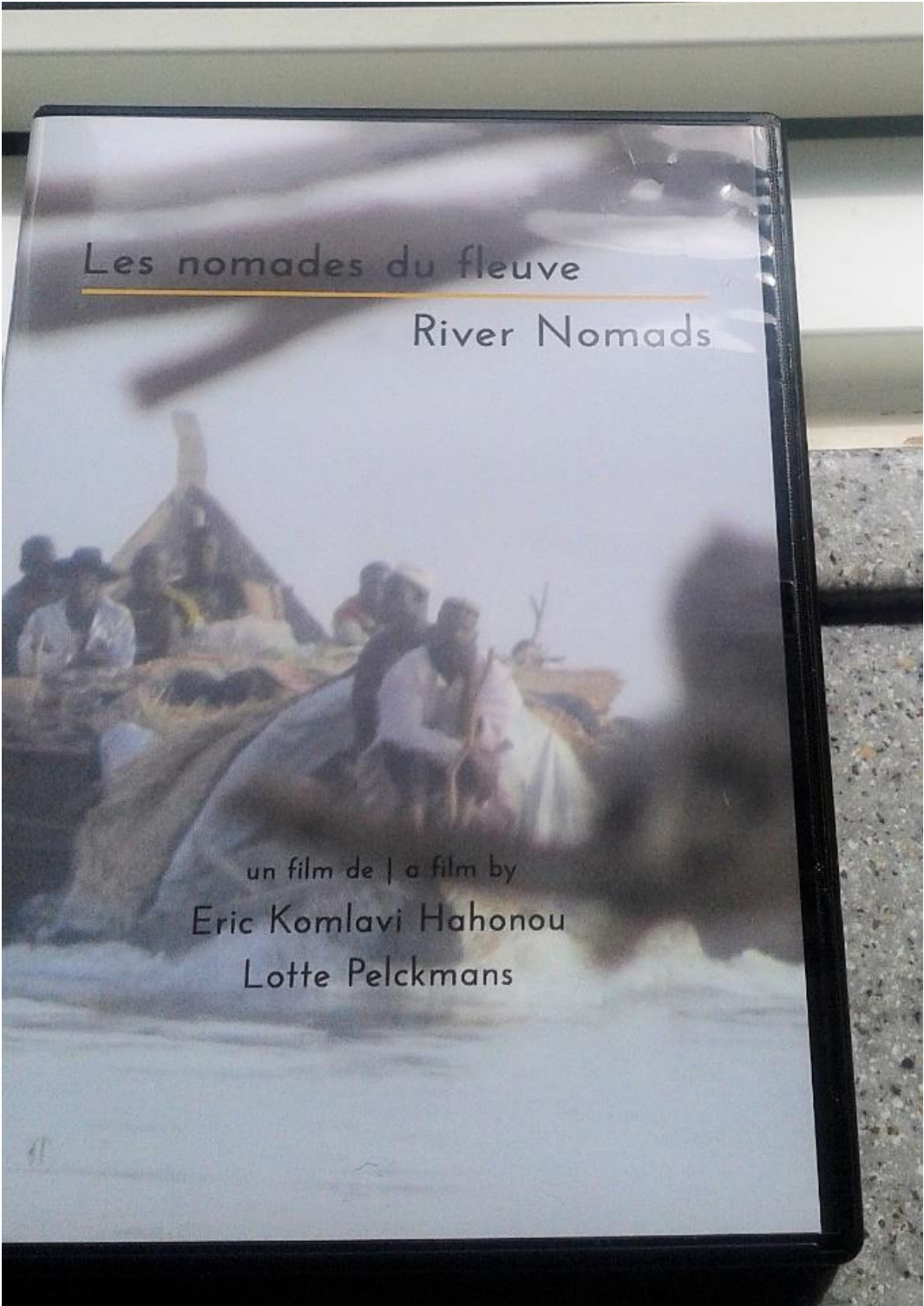


Skanderborg Sø – på Vestermølle ved søen mødtes 10 medlemmer af GtU foruden Eric Komlavi Hahonou og Lotte Pelckmans, som har skabt filmen om flodnomaderne, som vi så foruden Gabrielas korte film om Emmaus Europa og migrationen.

Lac Skanderborg au sud d'Århus – au buildings Vestermølle 10 membres de la GtU ont rencontré Eric Komlavi Hahonou et Lotte Pelckmans, producteurs du film sur les nomades du fleuve et que nous avons regardé – et en plus nous avons regardé le film de Gabriela sur Emmaüs Europe et la migration.

Lake Skanderborg south of Århus – at the buildings Vestermølle 10 GtU-members met with Eric Komlavi Hahonou and Lotte Pelckmans, producers of the film on river nomads which we watched, besides that we also watched Gabrielas short film on Emmaus Europe and the migration.

El lago Skanderborg al sur de Århus – en la vecina Vestermølle 10 miembros de GtU se reunieron con Eric Komlavi Hahonou y Lotte Pelckmans, productores de la película sobre los nómadas del río que vimos, además vimos un cortometraje de Gabriela sobre Emaús Europa y la migración.



Les nomades du fleuve

River Nomads

un film de | a film by
Eric Komlavi Hahonou
Lotte Pelckmans



Ridehuset i Århus – Verdensspejlet = Det internationale indslag i Århus Festuge 28. august – 3. september.
Lørdag deltog Gabriela Martin, Julien K. M. Murhula samt Lotte Pelckmans og Eric K. Hahonou i en paneldebat om migration.

Une ancienne caserne au centre d'Århus – Verdensspejlet (le Miroir mondial) = la contribution international à la Semaine Festive d'Århus du 28 août au 3 septembre. Samedi Gabriela Martin, Julien K.M. Murhula et Lotte Pelckmans et Eric K. Hahonou ont participé à un débat en panel sur migration.

An old military barracks in the center of Århus – Verdensspejlet (the world Mirror) = the international contribution to the Festival Week of Århus from the 28th to the 3rd of September. On Saturday Gabriela Martin, Julien K.M. Murhula and Lotte Pelckmans and Eric K. Hahonou took part in a panel debate on migration.

Unos antiguos barracones militares en el centro de Århus – Verdensspejlet (el Espejo del Mundo) = la contribución internacional a la Semana del Festival de Århus del 28 de agosto al 3 de septiembre. El sábado Gabriela Martin, Julien K.M. Murhula y Lotte Pelckmans y Eric K. Hahonou participaron en un panel debate sobre migración.





De tre foregående billeder er taget af paraplyorganisationen Mundu, som koordinerede begivenhederne i Ridehuset. Eric K. Hahonou ses til højre i baggrunden – Lotte Pelckmans til venstre for Gabriela.

Les trois photos précédentes ont été prises de l'organisation parapluie Mundu qui a coordonné les événements de l'ancienne caserne. Eric K. Hahonou se trouve à droite derrière – Lotte Pelckmans à gauche de Gabriela.

This photo and the two before it was taken by the umbrella-association Mundu which coordinated the events at the old military barracks. Eric K. Hahonou stands in the background at the right – Lotte Pelckmans sits left of Gabriela.

Esta foto y las dos anteriores fueron tomadas por la organización paraguas Mundu, que coordinó los eventos en los antiguos barracones militares. Erik K. Hahonou está al fondo a a derecha - Lotte Pelckmans está sentada a la izquierda de Gabriela.



De tre sidste billeder viser GtU's stand med håndværk fra Vestafrika. Batik og stoftryk fra CPSS, Cameroun – billedtæpper fra AFA, Benin med de førkoloniale kongers rigsvåben – CPSS og AFA er medlemsorganisationer af Emmaus.

Les trois dernières photos montrent le stand de la GtU avec de l'artisanat de l'Afrique Occidentale. Batik et tableaux peints de CPSS, Cameroun – applications d'AFA, Bénin avec les signes des rois précoloniaux – CPSS et AFA sont des associations membres d'Emmaüs.

The last three pictures show GtU's stand of West African handicraft. Batik and textile printing from CPSS, Cameroun – tapestry from AFA, Benin with the precolonial kings' national coat of arms – CPSS and AFA are member organisations of Emmaus.

Las tres últimas fotos muestran el puesto de artesanías de Africa occidental de GtU. Batik y textiles de CPSS, Camerún – aplicaciones de AFA, Benin con escudos de armas de reyes precoloniales – CPSS y AFA son miembros de la organización Emaús.

